

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 februari 2010

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Wetboek van
Strafvordering wat betreft het strafrechtelijk
kort geding in geval van spoedeisendheid**

(ingediend door de heer
Servais Verherstraeten c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 février 2010

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code d'instruction criminelle en
ce qui concerne la procédure de référé pénal
en cas d'urgence**

(déposée par M. Servais Verherstraeten et
consorts)

SAMENVATTING

In strafzaken kan de onderzoeksrechter of de procureur des Konings, in het kader van het onderzoek, beslag leggen op bepaalde goederen. Wie geschaad wordt door een opsporingshandeling of een onderzoekshandeling met betrekking tot zijn goederen kan via een kort geding procedure aan de procureur des Konings de opheffing van de maatregel vragen.

De bestaande kort geding procedure kan echter aanslepen. In een aantal gevallen laten de economische gevolgen van de beslagmaatregel zich in deze tijdsperiode voelen wat een gevaar kan vormen voor de continuïteit van een onderneming of voor evenwaardige andere belangen. In deze welomlijnde gevallen met de spoedeisendheid als toetssteen is een aangepast strafrechtelijk kort geding aangewezen.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe een adequate en versnelde procedure in te voeren om de opheffing te vragen van een opsporings- of onderzoekshandeling met betrekking tot goederen. Het voegt de mogelijkheid toe in geval van spoedeisendheid om rechtstreeks aan de kamer van inbeschuldigingstelling de opheffing van de handeling te vragen.

RÉSUMÉ

En matière pénale, le juge d'instruction ou le procureur du Roi peut, dans le cadre de l'instruction, saisir certains biens. Quiconque est lésé par un acte de recherche ou par un acte d'instruction relatif à ses biens peut, par le biais d'une procédure de référé, demander la levée de la mesure au procureur du Roi.

La procédure de référé existante peut toutefois traîner. Dans un certain nombre de cas bien précis, les conséquences économiques de la mesure de saisie se font sentir pendant ce délai et peuvent menacer la continuité de l'entreprise ou d'autres intérêts tout aussi importants. Dans ces cas bien déterminés avec l'urgence comme référence, un référé pénal adapté est indiqué.

Cette proposition de loi vise à instaurer une procédure adéquate et accélérée pour demander la levée d'un acte de recherche ou d'instruction relatif à des marchandises. Elle ajoute la possibilité, en cas d'urgence, de demander directement la levée de l'acte à la chambre des mises en accusation.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — ALGEMEEN

Het beslag in strafzaken is een voorlopige dwangmaatregel waardoor de bevoegde overheid, krachtens de wet en naar aanleiding van een misdrijf, een zaak onttrekt aan het vrije beschikkingsrecht van de eigenaar of bezitter en met het oog op de waarheidsvinding, de verbeurdverklaring, de teruggave of ter beveiliging van de civielrechtelijke belangen haar in de regel onder zich neemt¹. Kenmerkend is dat het beslag in strafzaken steeds gebeurt naar aanleiding van een misdrijf. Het strafrechtelijk beslag, anders dan een burgerlijk beslag, wijzigt de feitelijke macht over de inbeslaggenomen goederen en leidt in principe tot een buitenbezitstelling. Het strafrechtelijk beslag heeft een eigen finaliteit.

De inbeslagneming in strafzaken heeft vier mogelijke doelstellingen. Vooreerst is het beslag een instrument dat kadert in de bewijsvoering en strekt het beslag tot “de openbaring van de bewijsvoering”. Artikel 35, § 1, Sv. verleent de procureur des Konings de bevoegdheid om alles in beslag te nemen wat kan dienen om de waarheid aan het licht te brengen. Artikel 37, § 1, Sv. geeft de procureur des Konings de mogelijkheid om de papieren of zaken, die in de woning van de verdachte worden gevonden en die tot overtuiging of ontlasting kunnen dienen, in beslag te nemen.

Een tweede mogelijk doel van het beslag is het veiligstellen van zaken die in een later stadium in aanmerking komen voor verbeurdverklaring die als bijkomende straf kan worden opgelegd. Daarnaast kan het beslag in strafzaken zich ertoe lenen om de teruggave aan de rechtmatige eigenaar of bezitter te verzekeren en zo een einde te stellen aan een onwettige toestand die het gevolg is van een misdrijf. Tot slot kan het strafrechtelijk beslag de burgerlijke belangen vrijwaren. Zo laat artikel 43*bis* Sv. toe dat de vonnisrechter de verbeurd verklaarde zaken toewijst aan de burgerlijke partij.

Een bijzondere vorm van het strafrechtelijk beslag is het beslag overeenkomstig artikel 35*ter* Sv. met name het *beslag bij equivalent* ingevoerd door de wet van 19 december 2002 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken. Een beslag bij equivalent laat toe om beslag te leggen op andere in het vermogen aanwezige zaken indien de zaken die het vermogensvoordeel vertegenwoordigen

¹ Cass. 25 februari 2003, A.R. P.02.0674.N.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — GÉNÉRALITÉS

La saisie en matière répressive constitue une mesure de contrainte provisoire par laquelle, en vertu de la loi et à l'occasion de la commission d'une infraction, l'autorité compétente soustrait une chose au droit de libre disposition du propriétaire ou du possesseur, et, en règle, se saisit de cette chose, en vue de la recherche de la vérité, de la confiscation, de la restitution ou la sauvegarde des intérêts civils¹. L'une des caractéristiques est que la saisie en matière pénale a toujours lieu à l'occasion d'une infraction. Contrairement à une saisie en matière civile, la saisie en matière pénale modifie la propriété de fait des biens saisis et conduit en principe à un dessaisissement. La saisie pénale poursuit une finalité propre.

La saisie en matière pénale a quatre objectifs possibles. Premièrement, la saisie est un instrument qui s'inscrit dans le cadre de l'administration de la preuve et qui tend à la “révélation de la preuve”. L'article 35, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle confère au procureur du Roi la compétence de se saisir de tout ce qui pourra servir à la manifestation de la vérité. L'article 37, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle donne au procureur du Roi la possibilité de se saisir des papiers ou effets qui existent dans le domicile de la personne soupçonnée et qui puissent servir à conviction ou à décharge.

Un deuxième objectif possible de la saisie est la mise en sûreté d'effets entrant, à un stade ultérieur, en ligne de compte pour la confiscation, qui peut être infligée comme peine accessoire. En outre, la saisie en matière pénale peut servir à garantir la restitution au propriétaire ou détenteur légitime et mettre ainsi fin à une situation illégale découlant d'une infraction. Enfin, la saisie pénale peut préserver les intérêts civils. Ainsi, l'article 43*bis* du Code pénal permet à la juridiction de jugement d'attribuer les effets confisqués à la partie civile.

Une forme particulière de saisie pénale est la saisie telle que définie à l'article 35*ter* du Code d'instruction criminelle, à savoir *la saisie par équivalent* introduite par la loi du 19 décembre 2002 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale. Une saisie par équivalent permet de saisir d'autres choses qui se trouvent dans le patrimoine si les choses qui matérialisent cet avantage patrimonial ne peuvent plus être

¹ Cass. 25 février 2003, A.R. P.02.0674.N.

zich niet meer in het vermogen van de verdachte kunnen aangetroffen worden en dit ten belope van het bedrag van de vermoedelijke opbrengst van het misdrijf. Gevolgen van het beslag bij equivalent hebben een grote weerslag voornamelijk wanneer ondernemingsgoederen het voorwerp uitmaken van het beslag. Het beslag bij equivalent werd ingevoerd met de bedoeling om een performanter systeem te creëren om de vermogensvoordelen uit de zware en georganiseerde criminaliteit beter te kunnen opsporen en de kans op de verbeurdverklaring ervan drastisch te verhogen. Middels het artikel 35^{ter} Sv. wordt er geanticipeerd op de situatie waarbij een rechter de verbeurdverklaring uitspreekt, maar op een moment waar er doorgaans geen vermogen meer is waarop kan worden uitgevoerd.

Het beslag bij equivalent gaat evenwel gepaard met een aantal waarborgen enerzijds zoals subsidiariteit en proportionaliteit en een aantal vormvereisten anderzijds. Zo moeten er ernstige en concrete aanwijzingen bestaan dat de verdachte een vermogensvoordeel heeft verkregen. De zaken die de vermogensvoordelen vertegenwoordigen kunnen niet meer in het vermogen van de verdachte worden aangetroffen. Er kan slechts beslag worden gelegd ten belope van het bedrag van de vermoedelijke opbrengst van het misdrijf. Daarnaast moeten de procureurs des Konings of de onderzoeksrechters in hun kantschrift de raming van het bedrag motiveren en moet er worden aangegeven welke de ernstige en concrete aanwijzingen zijn die het beslag bij equivalent rechtvaardigen. Deze gegevens moeten worden hernomen in het proces-verbaal dat wordt opgemaakt naar aanleiding van de inbeslagneming.

Wij wijzen eveneens op het bestaan van alternatieven in het huidige strafprocesrecht om de nadelige gevolgen van een strafrechterlijk beslag voor een onderneming op te vangen. Zo kan de onderzoeksrechter krachtens artikel 91 Sv. aan een rechtspersoon het verbod opleggen om specifieke vermogensrechtelijke transacties uit te voeren die tot het onvermogen van de rechtspersoon kunnen leiden, maar is er tegelijkertijd geen sprake van een buitenbezitstelling. Daarnaast voorziet de wetgever in de rechtsbescherming van een beslagen persoon of onderneming in de vorm van het *strafrechterlijk kort geding* overeenkomstig artikel 28^{sexies} Sv. en artikel 61^{quater} Sv. respectievelijk in het opsporings- en gerechtelijk onderzoek waarbij de verzoeker kan verzoeken om de opheffing van de beslagmaatregel. Bovendien zijn er bepalingen (artikel 28^{octies} Sv. en artikel 61^{sexies} Sv.) inzake het waardevast beheer van de in beslag genomen vermogensbestanddelen waarbij de procureur des Konings en de onderzoeksrechter in de loop van het strafonderzoek kunnen beslissen om vermogensbestanddelen terug te geven aan de beslagene tegen de betaling van een geldsom, of het COIV (Centraal

retrovées en tant que telles dans le patrimoine de la personne soupçonnée et ce, à concurrence du montant du produit supposé de l'infraction. Les conséquences de la saisie par équivalent ont une grande répercussion, principalement lorsque des biens d'entreprise font l'objet de la saisie. La saisie par équivalent a été instaurée dans le but de créer un système plus performant permettant de mieux détecter les avantages patrimoniaux issus de la criminalité grave organisée et d'accroître de manière drastique leur possibilité de confiscation. L'article 35^{ter} du Code d'instruction criminelle permet d'anticiper la situation dans laquelle un juge prononce la confiscation, mais à un moment auquel il n'y généralement plus de patrimoine sur lequel la saisie peut être exécutée.

Toutefois, la saisie par équivalent s'accompagne d'un certain nombre de garanties telles que la subsidiarité et la proportionnalité, d'une part, et d'un certain nombre de conditions de forme, d'autre part. Ainsi, il doit exister des indices sérieux et concrets que la personne soupçonnée a obtenu un avantage patrimonial. Les choses qui matérialisent cet avantage patrimonial ne peuvent plus être retrouvées dans le patrimoine de la personne soupçonnée. Il peut uniquement être saisi à concurrence du montant du produit supposé de l'infraction. En outre, les procureurs du Roi ou les juges d'instruction doivent motiver dans leur apostille l'estimation de ce montant et signaler les indices sérieux et concrets motivant la saisie par équivalent. Ces éléments doivent figurer dans le procès-verbal dressé à l'occasion de la saisie.

Nous soulignons également l'existence, dans le droit de la procédure pénale actuel, d'alternatives permettant de pallier les conséquences négatives d'une saisie pénale pour une entreprise. Ainsi, en vertu de l'article 91 du Code d'instruction criminelle, le juge d'instruction peut ordonner l'interdiction à une personne morale d'exécuter des transactions patrimoniales spécifiques susceptibles d'entraîner son insolvabilité, mais il n'est en même temps pas question de dessaisissement. Par ailleurs, le législateur prévoit la protection juridique d'une personne ou d'une entreprise saisie sous la forme du référé pénal, conformément aux articles 28^{sexies} et 61^{quater} du Code d'instruction criminelle et ce, dans le cadre d'une information et d'une instruction judiciaire où le requérant peut demander la levée de la mesure de saisie. En outre, il existe des dispositions (articles 28^{octies} et 61^{sexies} du Code d'instruction criminelle) relatives à la gestion à valeur constante des avoirs patrimoniaux saisis, en vertu desquelles le procureur du Roi et le juge d'instruction peuvent décider, au cours de l'enquête pénale, de restituer les avoirs patrimoniaux à la personne saisie moyennant le paiement d'une somme

Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring) kunnen toelaten ze te vervreemden en er hun opbrengst voor in de plaats te stellen.

Terugkomend op de beslagen bij equivalent overeenkomstig artikel 35^{ter} Sv. kunnen we vaststellen dat deze ingrijpende beslagen kunnen leiden tot ontwrichting van de economische bedrijvigheid van bepaalde bedrijven aangezien deze beslagen gepaard gaan met een buitenbezitstelling. Wanneer deze beslagen betrekking hebben op goederen die de kern uitmaken van een economische activiteit zijn de gevolgen soms zwaarwichtig. Financiële valkuilen en verlies van banen zijn dan niet veraf.

Deze problematiek kreeg een grote aandacht in de pers ingevolge het gerechtelijk optreden in een aantal ophefmakende zaken. Door de heer Servais Verherstraeten (CD&V), de heer Ludo Van Campenhout (Open Vld), de heer Melchior Wathelet (cdH), mevrouw Marie-Christine Marghem (MR), Renaat Landuyt (sp.a-spirit), de heer Bart De Wever (N-VA) en mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V) werd een wetsvoorstel nr. 739 houdende diverse maatregelen inzake inbeslagneming van ondernemingsgoederen² ingediend om er een antwoord trachten aan te geven. De auteurs van dit wetsvoorstel stelden dat art. 35^{ter} Sv., met name de beslaglegging bij equivalent, immers tot een zeer verregaande mogelijkheid van beslaglegging kan leiden op de goederen binnen een onderneming aanwezig. De auteurs wensten een oplossing te geven aan de moeilijkheden die de ondernemingen zouden ondervinden bij de toepassing van dat artikel. Ze stelden dat dergelijke beslagleggingen leiden tot een blokkering en/of wegneming uit een onderneming van goederen die noodzakelijk zijn om de onderneming te kunnen voeren. Gezien de duur van een onderzoek en de er op volgende procedure, betreffen deze beslagleggingen zeer lange tijdsperiodes, ook in die gevallen waar de onderneming of de bij de onderneming betrokkenen uiteindelijk geen veroordeling zouden oplopen.

Huidig wetsvoorstel wenst eveneens een grotere juridische bescherming te bieden ingeval van gevaar voor de continuïteit van de onderneming ten gevolge van beslagleggingen op ondernemingsgoederen, doch vertrekt van een ruimer en algemener kader waarbij het begrip “spoedeisend” wordt ingevoegd binnen het strafprocesrecht zodat een werkelijk “strafrechtelijk kort geding” wordt ingevoegd op grond van een criterium dat kan getoetst worden aan het gelijkheidsbeginsel. De nieuwe procedure vindt dus een aanknopingspunt in de bestaande strafrechtspleging doch vertrekkende van een criterium dat het verschil in behandeling beter

d’argent ou d’autoriser leur aliénation par l’OCSC (Organe central pour la saisie et la confiscation) et de leur subroger le produit obtenu.

En ce qui concerne les saisies par équivalent conformément à l’article 35^{ter} du Code d’instruction criminelle dont question ci-dessus, nous pouvons constater que ces saisies de grande ampleur peuvent perturber l’activité économique de certaines entreprises, étant donné qu’elles s’accompagnent d’un dessaisissement. Lorsque ces saisies portent sur des biens constituant le noyau d’une activité économique, les conséquences en sont parfois douloureuses. Des répercussions financières néfastes et des pertes d’emploi peuvent en découler.

Cette problématique a fait la une de la presse à la suite de l’intervention de la Justice dans un certain nombre d’affaires retentissantes. M. Servais Verherstraeten (CD&V), M. Ludo Van Campenhout (Open Vld), M. Melchior Wathelet (cdH), Mme Marie-Christine Marghem (MR), M. Renaat Landuyt (sp.a-spirit), M. Bart De Wever (N-VA) et Mme Mia De Schamphelaere (CD&V) ont déposé la proposition de loi n° 739 relative à diverses mesures relatives à la saisie de biens d’entreprise² afin de tenter d’y apporter une réponse. Les auteurs de cette proposition de loi ont précisé que l’article 35^{ter} du Code d’instruction criminelle, à savoir la saisie par équivalent, peut en effet aboutir à une très grande possibilité de saisie des biens se trouvant dans une entreprise. Ils ont souhaité apporter une solution aux difficultés que les entreprises pourraient rencontrer dans le cadre de l’application de cet article. Ils ont conclu que de telles saisies conduisent à un blocage de l’entreprise et/ou à la priver de biens qui sont nécessaires pour qu’elle puisse fonctionner. Ces saisies perdurent, vu la durée de l’enquête et de la procédure subséquente, pendant de longues périodes, également dans les cas où l’entreprise ou les personnes liées à l’entreprise n’encourent, *in fine*, pas de condamnation.

Bien que la présente proposition de loi entende également offrir une protection juridique plus étendue au cas où la continuité de l’entreprise serait mise en péril à la suite de saisies sur des biens d’entreprise, elle part d’un cadre plus large et plus général dans lequel la notion d’“urgence” est ajoutée dans le droit de procédure pénale et partant, un véritable “référé pénal” est instauré sur la base d’un critère qui peut être évalué à la lumière du principe d’égalité. La nouvelle procédure trouve donc un point d’ancrage dans la procédure pénale existante, mais sur la base d’un critère justifiant mieux la différence de traitement, puisque la saisie de biens d’entreprise ou

² Wetsvoorstel houdende diverse maatregelen inzake inbeslagneming van ondernemingsgoederen, *Parl. St. Kamer*, 2007-2008, nr. 52-739.

² Proposition de loi relative à diverses mesures relatives à la saisie de biens d’entreprise, *Doc. Parl. Chambre*, 2007-2008, n° 52-739.

verantwoordt omdat beslagname van ondernemingsgoederen of beslag bij equivalent kaderend in art. 35^{ter} Sv. niet de enige materies zijn waarbij sprake kan zijn van spoed.

Het wetsvoorstel nr. 739 houdende diverse maatregelen inzake inbeslagname van ondernemingsgoederen verving het beslag per equivalent door een beslag op ondernemingsgoederen middels een bevel tot bewaring. Kenmerkend aan een beslag middels een bevel tot bewaring is de onmogelijkheid tot buitenbezitstelling van de goederen. De eigenaar van de inbeslaggenomen ondernemingsgoederen diende deze dus ter plaatse te bewaren met verbod ze te verplaatsen, over te dragen, te vervreemden of in waarde te doen verminderen, behoudens de toelating van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagname en de Verbeurdverklaring (COIV). De klassieke inbeslagname (met buitenbezitstelling) per equivalent op ondernemingsgoederen kon volgens het wetsvoorstel nr. 739 enkel nog gebeuren door de onderzoeksrechter evenwel na voorafgaande toestemming van een "bijzondere gemachtigde". Daarnaast was de voorgestelde regeling van het beslag middels bevel tot bewaring niet van toepassing inzake een aantal opgesomde criminele fenomenen en in het kader van de volksgezondheid.

Het wetsvoorstel nr. 739 houdende diverse maatregelen inzake inbeslagname van ondernemingsgoederen leverde een negatief advies op van 21 februari 2008 vanwege het College van Procureurs-generaal en het COIV. Het advies wees onder meer op de fundamentele strijdigheid met de grondwettelijk gewaarborgde onafhankelijkheid en rechtsmacht van de onderzoeksrechter. Het advies wees verder op de onoverkomelijke praktische en juridische problemen bij de uitvoering van de voorgestelde regeling.

De door dat wetsvoorstel uitgewerkte regeling zou ook problemen opleveren op het Europese niveau, voornamelijk inzake de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen inzake strafzaken.

De indieners zochten naar een meer creatieve toepassing van de bestaande wetgeving inzake beslagname in strafzaken.

Het belang van een procedure in harmonie met het bestaande strafprocesrecht moet absoluut worden benadrukt. Een onontwarbaar kluwen van strafrechtelijke procedures is onwenselijk willen we niet telkenmale hervallen in moeilijke en vertragende procedurele implicaties.

la saisie par équivalent conformément à l'article 35^{ter} du Code d'instruction criminelle ne sont pas les seules matières pour lesquelles il peut être question d'urgence.

La proposition de loi n° 739 relative à diverses mesures relatives à la saisie de biens d'entreprise a remplacé la saisie par équivalent par une saisie de biens d'entreprise moyennant injonction de conservation. La caractéristique d'une saisie moyennant injonction de conservation est l'impossibilité de dessaisissement de biens. Le propriétaire des biens d'entreprise saisis devait donc les conserver sur place et il lui était interdit de les déplacer, les céder, les aliéner ou d'en diminuer la valeur, sauf accord de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC). Selon la proposition de loi n° 739, la saisie (avec dessaisissement) par équivalent classique de biens d'entreprise pouvait être effectuée uniquement par le juge d'instruction, toutefois après avoir reçu l'accord préalable d'un "mandataire spécial". En outre, le règlement proposé en matière de saisie moyennant injonction de conservation ne s'appliquait pas à un certain nombre de phénomènes criminels énumérés dans la loi, ni dans le cadre de la santé publique.

La proposition de loi n° 739 portant des dispositions diverses en matière de saisie de biens d'entreprise a fait l'objet d'un avis négatif le 21 février 2008 de la part du Collège des procureurs généraux et de l'OCSC. L'avis évoquait notamment la contradiction fondamentale avec l'indépendance garantie par la Constitution et la juridiction du juge d'instruction. En outre, il attirait l'attention sur des problèmes juridiques et pratiques insurmontables lors de la mise en œuvre du règlement proposé.

Le règlement élaboré par cette proposition de loi créerait également des difficultés au niveau européen et principalement en ce qui concerne la reconnaissance mutuelle de décisions judiciaires en matière pénale.

Les auteurs cherchaient une application plus créative de la législation existante en matière de saisie en matière pénale.

Il convient absolument d'insister sur l'importance d'une procédure qui soit en harmonie avec le droit de la procédure pénale actuel. Il n'est pas souhaitable d'avoir un enchevêtrement de procédures pénales si nous voulons éviter de retomber systématiquement dans des implications difficiles et retardatrices.

Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat ondernemingen ook worden gebruikt door criminelen, en dat de activiteit van die malafide ondernemingen wel degelijk onmiddellijk moet kunnen gestopt worden en dit zowel in het algemeen belang als in het belang van de gehele ondernemingswereld. Een voorstel tot wetwijziging moet bijgevolg enerzijds de gewone gang van de strafprocedure respecteren, maar anderzijds een adequate bescherming uitwerken voor een beslagene die zich in een kritieke toestand bevindt waarbij dringende maatregelen moeten kunnen genomen worden gelet op de buitengewoon ernstige gevolgen die de inbeslagneming sorteert.

Het voorstel geeft dus onder meer een oplossing aan het probleem van de vaak verregaande gevolgen voor het bedrijfswezen door de toepassing van artikel 35ter Sv. waarbij niet kan ontkend worden dat de beslaglegging op ondernemingsgoederen aanleiding kan geven tot een discontinue werking van de onderneming. De gevolgen reiken soms verder dan de onderneming an sich. Ook tewerkstelling, financieringen van de activiteiten en in het algemeen, het vertrouwen op de markt kunnen in het gedrang komen. Een aangepaste procedure die aansluit op het bestaande strafprocesrecht kan soelaas brengen gelet op de spoedeisendheid die vaak aan de oorsprong ligt van vele verzoeken overeenkomstig artikel 28sexies Sv. en artikel 61quater Sv.

Het voorstel beperkt zich echter niet tot de enkele categorie van de ondernemingsgoederen. Het spoedeisend karakter kan eveneens volgen uit andere omstandigheden. In zijn advies met betrekking tot het wetsvoorstel 739 houdende diverse maatregelen inzake inbeslagneming van ondernemingsgoederen, waarschuwde het college van procureurs-generaal voor het gevaar het gelijkheidsbeginsel en discriminatieverbod te schenden door een uitzonderingsprocedure in het leven te roepen die enkel betrekking zou hebben op het vaag omschreven begrip ondernemingsgoederen. Er werd op gewezen dat de bijzondere bescherming die aan de onderneming wordt gegeven, namelijk de beperking van de mogelijkheid tot buitenbezitstelling van de in beslag genomen goederen en de tussenkomst van de bijzonder gemachtigde, niet is toegekend aan de personen die geen “*onderneming*” zijn, maar wel een professionele activiteit uitoefenen, zoals werknemers. De goederen die deze personen “*volstrekt*” nodig hebben voor de uitoefening van hun beroep zijn beschermd door artikel 1408, § 1, 3° Ger. W. Dit artikel wordt door art. 35ter, § 2 Sv. expliciet toepasselijk verklaard op het beslag per equivalent. Art. 1408, § 1, 3° en § 2 Ger. W. beschermt de goederen die de beslagen persoon “*volstrekt*” nodig heeft voor de uitoefening van zijn beroep, tot een waarde van 2 500 euro voor zover zij zich niet bevinden op een andere plaats dan waar de beslagen

En outre, il ne faut pas perdre de vue que les entreprises sont aussi utilisées par des criminels et qu'il faut pouvoir mettre immédiatement un terme à l'activité de ces entreprises malhonnêtes et ce, tant dans l'intérêt général que dans l'intérêt de l'ensemble du monde de l'entreprise. Par conséquent, une proposition de modification de loi doit, d'une part, respecter le cours normal de la procédure pénale mais, d'autre part, elle doit mettre en place une protection adéquate pour une partie saisie qui se trouve dans une situation délicate et pour laquelle des mesures urgentes doivent pouvoir être prises, vu les conséquences extrêmement graves de la saisie.

La proposition apporte donc entre autres une solution au problème des conséquences souvent extrêmes pour l'entreprise à la suite de l'application de l'article 35ter du CIC, tout en ne pouvant pas nier que la saisie de biens d'entreprise peut déboucher sur une activité discontinue de l'entreprise. Les effets de la saisie s'étendent souvent plus loin que l'entreprise en soi. En effet, l'emploi, les financements des activités et de manière générale, la confiance dans le marché peuvent être compromis. Une procédure adaptée connectée au droit de procédure pénale existant peut apporter quelque soulagement, vu l'urgence qui est souvent à l'origine de nombreuses requêtes, conformément à l'article 28sexies du CIC et à l'article 61quater du CIC.

La proposition ne se limite toutefois pas à la seule catégorie des biens d'entreprise. Le caractère urgent peut également résulter d'autres circonstances. Dans son avis relatif à la proposition de loi n° 739 portant des dispositions diverses en matière de saisie de biens d'entreprise, le Collège des procureurs généraux a mis en garde contre le danger de violation du principe d'égalité et de l'interdiction de discrimination si l'on crée une procédure d'exception qui ne porterait que sur la notion de biens d'entreprises, définie de manière imprécise. L'attention a été attirée sur le fait que la protection spéciale qui est donnée à l'entreprise, à savoir la limitation de la possibilité de dépossession des marchandises saisies et l'intervention du mandataire particulier, n'a pas été octroyée aux personnes qui ne sont pas une “*entreprise*” mais qui exercent toutefois une activité professionnelle, comme les travailleurs. Les marchandises dont ces personnes ont “*absolument*” besoin pour l'exercice de leur profession sont protégées par l'article 1408, § 1^{er}, 3° du Code judiciaire. Cet article est déclaré applicable explicitement sur la saisie par équivalent par l'article 35ter, § 2 du CIC. L'article 1408, § 1^{er}, 3° et § 2 du Code judiciaire protège les marchandises dont la personne saisie a “*absolument*” besoin pour l'exercice de sa profession, jusqu'à concurrence de 2 500 euros pour autant que ces marchandises ne se trouvent pas à un autre endroit que celui où la personne saisie

persoon gewoonlijk werkt of woont. Een beslag op hun professionele goederen kan nochtans de continuïteit van de uitoefening van hun beroep in het gedrang brengen.

Er moet bijgevolg voorkomen worden dat bepaalde bedrijven, personen of categorieën van personen die een professionele activiteit uitoefenen zonder redelijke verantwoording uit het toepassingsgebied van de voorgestelde regeling worden gesloten.

Het huidige nieuwe wetsvoorstel houdt dus rekening met alle voormelde twistpunten en strekt ertoe een adequate en versnelde procedure in te voeren om de opheffing te vragen van een opsporings- of onderzoekshandeling met betrekking tot goederen. Deze procedure wordt ingevoegd middels een aanvulling aan de bestaande procedure omschreven in artikel 28*sexies* Sv. voor het opsporingsonderzoek en 61*quater* Sv. voor het gerechtelijk onderzoek.

Naast de bekommernis om de continuïteit van het ondernemingsleven situeert de ratio legis en de noodzaak van huidig wetsvoorstel zich bijgevolg op het ruimer en breder niveau van de aard van de zaak met name het spoedeisende karakter. De gewone “kort geding procedure” overeenkomstig artikel 28*sexies* § 1 Sv. en artikel 61*quater* § 1 Sv. kan wat langer aanslepen zeker indien de onderzoeksrechter of de procureur des Konings geen beslissing neemt. In dit laatste geval kan de verzoeker zich rechtsreeks richten tot de kamer van inbeschuldigingstelling. Ondertussen zijn er reeds 30 dagen verlopen alvorens de zaak aanhangig kan worden gemaakt bij de kamer van inbeschuldigingstelling die dan nog eens over vijftien dagen beschikt om tot een uitspraak te komen. Na het aflopen van de procedure geldt er een wachttermijn van drie maanden. Het spreekt voor zich dat in een aantal welomlijnde gevallen de economische gevolgen van de beslagmaatregel zich in deze tijdsperiode laten voelen en een wezenlijk gevaar kunnen vormen voor de continuïteit van de onderneming of voor minstens evenwaardige andere belangen.

In deze welomlijnde gevallen met de spoedeisendheid als toetssteen is een aangepast strafrechtelijk kort geding aangewezen. Er wordt naast de bestaande procedure van strafrechtelijk kort geding dus ook teruggegrepen naar de algemene controlebevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling zoals geregeld in art. 136 Sv. Die bepaling maakt het thans voor een in verdenking gestelde of een burgerlijke partij mogelijk de kamer van inbeschuldigingstelling rechtstreeks aan te spreken met een met redenen omkleed verzoekschrift als een gerechtelijk onderzoek na een jaar nog niet is afgesloten. Onderhavig wetsvoorstel voegt de mogelijkheid in voor eenieder die geschaad wordt door

travaille ou habite habituellement. Une saisie sur leurs biens professionnels peut cependant compromettre la continuité de l'exercice de leur profession.

Il faut par conséquent éviter que certaines entreprises, personnes ou catégories de personnes qui exercent une activité professionnelle ne soient exclues du domaine d'application du règlement proposé sans justification raisonnable.

La nouvelle proposition de loi tient donc compte de tous les points litigieux précités et tend à instaurer une procédure adéquate et accélérée pour demander la levée d'un acte de recherche ou d'instruction relatif à des marchandises. Cette procédure est instaurée au moyen d'un complément à la procédure existante, libellée à l'article 28*sexies* du Code d'instruction criminelle pour l'information et à l'article 61*quater* du Code d'instruction criminelle pour l'instruction judiciaire.

Outre la préoccupation concernant la continuité de l'activité de l'entreprise, le *ratio legis* et la nécessité de la présente proposition de loi se situent par conséquent au niveau plus large de la nature de l'affaire, à savoir le caractère urgent. La “procédure en référé” ordinaire conformément à l'article 28*sexies*, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle et à l'article 61*quater*, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle peut traîner un peu plus longtemps, certainement si le juge d'instruction ou le procureur du Roi ne prend pas de décision. Dans ce dernier cas, le requérant peut s'adresser directement à la chambre des mises en accusation. Entre-temps, 30 jours se sont déjà écoulés avant que la chambre des mises en accusation ne puisse être saisie de la cause. Ladite chambre dispose encore de quinze jours pour arriver à un prononcé. À l'issue de la procédure, prévaut un délai d'attente de trois mois. Il va de soi que dans un certain nombre de cas bien précis, les conséquences économiques de la mesure de saisie se font sentir pendant ce délai et qu'elles peuvent constituer un danger fondamental pour la continuité de l'entreprise ou pour d'autres intérêts au moins tout aussi importants.

Dans ces cas bien déterminés avec l'urgence comme référence, un référé pénal adapté est indiqué. Outre la procédure existante de référé pénal, on se base à nouveau sur la compétence de contrôle générale de la chambre des mises en accusation telle que régie à l'article 136 du Code d'instruction criminelle. Cette disposition permet actuellement à un inculpé ou à une partie civile de saisir directement la chambre des mises en accusation d'une requête motivée si une instruction judiciaire n'a pas encore été clôturée après un an. La présente proposition de loi instaure la possibilité pour quiconque qui est lésé par un acte de recherche ou par un acte d'instruction relatif à ses biens, de saisir

een opsporingshandeling of een onderzoekshandeling met betrekking tot zijn goederen ingeval van spoedeisendheid om de kamer van inbeschuldigingstelling rechtstreeks te vatten en er de opheffing van te vragen.

Huidig wetsvoorstel maakt de weg vrij voor een onmiddellijke toetsing van het beslag door de hoogste rechtsinstantie met name de kamer van inbeschuldigingstelling, temeer omdat een beroep in cassatie tegen voorbereidende arresten en arresten van onderzoek slechts mogelijk zijn na het eindarrest of het eindvonnis (artikel 416 Sv.). De nieuwe regeling is een procedurewet en zal onmiddellijk van toepassing zijn op verzoeken tot opheffing van een maatregel van inbeslagname³.

Om te voorkomen dat deze procedure zou misbruikt worden, en dat de kamer van inbeschuldigingstelling zou bedolven worden onder een resem van verzoeken die geen spoedeisend karakter vertonen, worden echter een aantal sancties ingebouwd. Die sancties — welke verder worden besproken — maken een absoluut nodige drempel uit om de verdere normale werking van de kamer van inbeschuldigingstelling te kunnen garanderen.

II. — KRACHTLIJNEN

Artikel 28*sexies* Sv. wordt aangevuld met een paragraaf 6*bis*. Artikel 61*quater* wordt aangevuld met een paragraaf 7*bis*. De beide paragrafen worden ingevoegd in de gewone procedure. De artikelen van het wetsvoorstel betekenen geen breuk met de principes van het Wetboek van Strafvordering, maar volgen logischerwijze op de reeds bestaande procedure.

Ook voor de kamer van inbeschuldigingstelling houdt het voorstel geen nieuwigheden in aangezien zij reeds ter zake bevoegd is, maar dan als beroepsinstantie. Nu wordt zij rechtstreeks gevat. Ook hier kan er een parallel worden gevonden met artikel 136 Sv. aangaande het toezicht op langdurige onderzoeken waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling rechtstreeks kan worden gevat. Het wetsvoorstel werd opgebouwd rond twee noties met name de spoedeisendheid en de subsidiariteit, twee principes die hierna zullen worden toegelicht.

De spoedeisendheid fungeert als de constitutieve voorwaarde voor het instellen van de procedure. De voorgestelde procedure staat of valt met de vervulling van de spoedvereiste. Net zoals de spoedvereiste bij het burgerrechtelijk kort geding overeenkomstig artikel

directement en cas d'urgence la chambre des mises en accusation et de demander la levée de cet acte.

La présente proposition de loi permet un contrôle immédiat de la saisie par la plus haute instance juridique, à savoir la chambre des mises en accusation, d'autant plus parce qu'un recours en cassation contre les arrêts préparatoires et d'instruction n'est ouvert qu'après l'arrêt ou le jugement définitif (article 416 du Code d'instruction criminelle). Le nouveau règlement est une loi de procédure et il sera d'application immédiatement sur des requêtes de levée d'une mesure de saisie³.

Pour prévenir tout abus de cette procédure et pour empêcher que la chambre des mises en accusation ne soit submergée par un afflux de requêtes qui ne présentent pas un caractère urgent, un certain nombre de sanctions ont toutefois été introduites. Ces sanctions, dont il sera discuté plus loin, constituent un seuil absolument indispensable pour pouvoir garantir la poursuite de l'activité normale de la chambre des mises en accusation.

II. — LIGNES DE FORCE

L'article 28*sexies* du Code d'instruction criminelle est complété par un § 6*bis*. L'article 61*quater* est complété par un paragraphe 7*bis*. Les deux paragraphes sont insérés dans la procédure habituelle. Les articles de la proposition de loi ne représentent pas une rupture avec les principes du Code d'instruction criminelle mais ils suivent logiquement la procédure déjà existante.

Pour la chambre des mises en accusation, la proposition n'implique pas de nouveautés non plus, étant donné que la chambre des mises en accusation est déjà compétente en la matière, mais en tant qu'instance d'appel. Maintenant, elle est saisie directement. Ici aussi, on peut établir un parallèle avec l'article 136 du Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le contrôle des instructions de longue durée pour lesquelles la chambre des mises en accusation peut être saisie directement. La proposition de loi est articulée autour de deux notions — l'urgence et la subsidiarité — qui seront détaillées ci-après.

L'urgence forme la condition constitutive de l'instauration de la procédure. La réussite de la procédure proposée dépend entièrement de la réalisation de la condition d'urgence. À l'instar de la condition d'urgence dans le cadre du référé civil conformément à l'article 584 du

³ Cass. 16 februari 1999, Arr. Cass. 1999, 202.

³ Cass. 16 février 1999, Arr. Cass. 1999, 202.

584 Gerechtelijk Wetboek staat zij voorgeschreven op straffe van niet-ontvankelijkheid. Evenwel is een loutere vermelding van de spoedeisendheid zoals in burgerlijke geschillen niet voldoende voor een ontvankelijk verzoek. De spoedeisendheid moet ook naar inhoud worden gemotiveerd. Hiertoe vermeldt het verzoekschrift op straffe van niet-ontvankelijkheid de gronden van de spoedeisendheid.

Bij de beoordeling van de spoedeisendheid kan de rechtspraak inzake het burgerrechtelijk kort geding overeenkomstig artikel 584 Gerechtelijk wetboek een inspiratiebron zijn. De kamer van inbeschuldigingstelling beschikt over een soevereine appreciatiebevoegdheid bij de beoordeling van de spoedeisendheid. De omstandigheden en feitelijke gegevens van de zaak vormen de voornaamste beoordelingselementen. De spoedeisendheid kan ook blijken uit de aard van de zaak zoals onmiddellijk bedreigde financiële belangen of gevaar voor de werkgelegenheid, maar ook de vlotte werking van een onderneming. De spoedeisendheid kan eveneens blijken uit een dreigend ernstig nadeel waarmee de onderneming of een natuurlijk persoon wordt geconfronteerd door de aangevochten opsporings- of onderzoeksonderhandeling.

De kamer van inbeschuldigingstelling is een onderzoeksgerecht en moet zich terughoudend opstellen aangezien ze zich niet mag uitspreken over de grond van de zaak. Bij de beoordeling van de spoedvereiste begeeft de kamer van inbeschuldigingstelling zich in een grijze zone tussen een beoordeling louter over het onderzoek en een beoordeling ten gronde over de eventuele schuldvraag. Een afweging van belangen tussen de noodwendigheden van het onderzoek en de belangen van de betrokken persoon of onderneming is aangewezen. Het kort geding in geval van spoedeisendheid moet absoluut de uitzondering blijven en enkel worden toegepast in die gevallen waar er duidelijk een acuut gevaar is voor de ondernemingscontinuïteit of voor een ander minstens evenwaardig belang.

Het uitzonderlijke karakter van de voorgestelde procedure wordt eveneens benadrukt doordat het verzoek tot opheffing aan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter overeenkomstig § 1 niet kan worden gecombineerd met de procedure ingeval van spoedeisendheid zoals voorgesteld middels huidig wetsvoorstel. Dit betekent dat slechts uitzonderlijk toepassing mag worden gemaakt van de procedure in geval van spoedeisendheid. Het zijn de procureur des Konings en de onderzoeksrechter die respectievelijk de leiding voeren over het onderzoek. Het is geenszins de bedoeling om middels huidig wetsvoorstel de bevoegdheid van de procureur des Koning en de onderzoeksrechter met betrekking tot het strafrechtelijk beslag uit te hollen.

Code judiciaire, elle est prescrite à peine d'irrecevabilité. Cependant, une simple mention de l'urgence, comme c'est le cas lors de litiges au civil, ne suffit pas pour que la requête soit recevable. En effet, le contenu de l'urgence doit être motivé. À cette fin, la requête mentionne les raisons de l'urgence, à peine d'irrecevabilité.

Lors de l'appréciation de l'urgence, la jurisprudence relative au référé civil conformément à l'article 584 du Code judiciaire peut être une source d'inspiration. La chambre des mises en accusation dispose en effet d'un pouvoir d'appréciation souverain pour juger de l'urgence. Les circonstances et les données de fait de l'affaire constituent les principaux éléments d'appréciation. La nature de l'affaire peut également déterminer l'urgence, par exemple, lorsque les intérêts financiers, l'emploi ou le bon fonctionnement d'une entreprise sont immédiatement menacés. L'urgence peut également découler de la menace d'un préjudice grave auquel une entreprise ou une personne physique est confrontée en raison de l'acte d'instruction ou d'information attaqué.

La chambre des mises en accusation est une juridiction d'instruction et doit garder une attitude réservée, étant donné qu'elle ne peut se prononcer sur le fond de l'affaire. Lorsqu'elle juge du caractère urgent d'une affaire, la chambre des mises en accusation tergiverse entre une évaluation qui concerne uniquement l'enquête et une évaluation sur le fond quant à l'éventuelle culpabilité. Il s'indique de mettre en balance l'intérêt des nécessités de l'enquête et l'intérêt de la personne ou de l'entreprise concernée. Le référé en cas d'urgence doit rester absolument exceptionnel et être appliqué uniquement en cas de risque sérieux de discontinuité de l'entreprise ou pour un autre intérêt au moins équivalent.

Le caractère exceptionnel de la procédure proposée est également mis en exergue, puisque la demande de levée adressée au procureur du Roi ou au juge d'instruction conformément au § 1^{er} ne peut être combinée à la procédure en cas d'urgence telle que proposée dans la présente proposition de loi. En d'autres termes, la procédure en cas d'urgence ne peut être appliquée qu'exceptionnellement. Ce sont le procureur du Roi et le juge d'instruction qui dirigent respectivement l'enquête. L'objectif de la présente proposition de loi n'est aucunement de vider de sa substance la compétence du procureur du Roi et du juge d'instruction en matière de saisie pénale.

De procureur des Konings en de onderzoeksrechter worden evenwel niet buitenspel gezet. Bij de overmaking van de stukken dienen respectievelijk de procureur des Konings zijn advies en de onderzoeksrechter zijn verslag over te maken. Deze schriftelijke adviezen en verslagen worden bij de stukken van de rechtspleging gevoegd. Het verslag van de onderzoeksrechter heeft enkel betrekking op de gronden van afwijzing vermeld in art. 61^{quater}, § 3, Sv., namelijk dezelfde gronden die het voorwerp van zijn beschikking zouden uitmaken in het kader van de gewone procedure. Op grond van deze motieven zou de onderzoeksrechter in zijn verslag eveneens kunnen aanvoeren dat er redenen bestaan om een gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing toe te staan, en zelfs een gehele opheffing. De onderzoeksrechter zal dus enkel verslag uitbrengen met betrekking tot de impact van de opheffing van de onderzoekshandeling ten aanzien van de noodwendigheden van het onderzoek, de rechten van partijen of van derden, het gevaar voor personen of goederen, of het feit dat de wet in de teruggave of verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet. Zijn verslag heeft echter geen betrekking op de grond van de zaak of de spoedeisendheid van het verzoek.

Het begrip “stukken” dient op dezelfde wijze geïnterpreteerd te worden als in het kader van de bestaande procedures van art. 28^{sexies} en 61^{quater} Sv. Een verzoek tot opheffing van een opsporingshandeling of een onderzoekshandeling geeft inderdaad geen recht tot inzage van het strafdossier. Het geheim van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek blijft inderdaad onverkort gelden. Tijdens het gerechtelijk onderzoek kan inzage van het eigenlijk strafdossier slechts door een niet aangehouden in verdenking gestelde of een burgerlijke partij gevraagd worden via de procedure van art. 61^{ter} Sv. Het inzagerecht van een aangehoudene wordt geregeld door de wet op de voorlopige hechtenis. Om die reden maakt de bestaande wetgeving, en bijgevolg ook onderhavig wetsvoorstel, geen melding van een “dossier of een strafdossier” en worden de basisprincipes inzake inzagerecht gehandhaafd.

Binnen het kader van de gewone procedure van de artikelen 28^{sexies} en 61^{quater} Sv wordt het eigenlijk strafdossier in toepassing van de omzendbrief COL 12/98 enkel overgemaakt ter inzage van de kamer van inbeschuldigingstelling en het parket-generaal. Uiteraard moet een debat mogelijk zijn, en vereist de toepassing van onderhavig wetsvoorstel dat het proces-verbaal waaruit de inbeslagneming blijkt en de stukken die daar rechtstreeks betrekking op hebben minstens in kopie worden gevoegd aan het “rechtsplegingsdossier” dat voor het overige bestaat uit de procedurestukken (verzoek, adviezen e.a.). De toepassing van dit voorstel zal in de praktijk dus ook omkaderd worden met dwingende

Le procureur du Roi et le juge d'instruction ne sont cependant pas mis hors jeu. Lors de la transmission des pièces, le procureur du Roi doit communiquer son avis et le juge d'instruction son rapport. Cet avis et ce rapport écrits sont joints aux actes de procédure. Le rapport du juge d'instruction porte uniquement sur les motifs de rejet mentionnés à l'article 61^{quater}, § 3, du C.I.Cr., à savoir les mêmes motifs qui feraient l'objet de son ordonnance dans le cadre de la procédure habituelle. Sur la base de ceux-ci, le juge d'instruction pourrait également arguer dans son rapport qu'il existe des raisons d'accorder une levée partielle ou assortie de conditions, voire une levée totale. Le juge d'instruction pourra donc uniquement faire rapport au sujet de l'impact de la levée de l'acte d'instruction eu égard aux nécessités de l'instruction, aux droits des parties ou de tiers, au danger pour les personnes et les biens ou au fait que la loi prévoit la restitution ou la confiscation des biens concernés. Cependant, son rapport n'a pas trait au fond de l'affaire ou à l'urgence de la requête.

La notion de “pièces” doit être interprétée de la même manière que dans le cadre des procédures existantes des articles 28^{sexies} et 61^{quater} C.I.Cr. Une requête de levée d'un acte d'information ou d'instruction ne donne en effet pas le droit de consulter le dossier répressif. Le secret de l'information et de l'instruction demeure entièrement d'application. Au cours de l'instruction judiciaire, seul un inculpé non détenu ou une partie civile peut demander de consulter le dossier répressif proprement dit par le biais de la procédure de l'article 61^{ter} C.I.Cr. Le droit de consultation d'un détenu est régi par la loi sur la détention préventive. Pour ces raisons, la législation existante et, par conséquent, la présente proposition de loi, ne fait pas mention d'un “dossier ou d'un dossier répressif” et les principes de bases relatifs au droit de consultation sont maintenus.

Dans le cadre de la procédure ordinaire visée aux articles 28^{sexies} et 61^{quater} du Code d'instruction criminelle, le dossier répressif proprement dit est transmis uniquement en vue d'être consulté par la chambre des mises en accusation ou le parquet général, en application de la circulaire COL 12/98. Bien entendu, un débat doit être possible et l'application de la présente proposition de loi requiert que le procès-verbal attestant de la saisie et les pièces qui s'y rapportent directement soient au moins ajoutés en copie au “dossier de procédure” qui se compose au demeurant des actes de procédure (requête, avis, etc.). Dans la pratique, l'application de la présente proposition de loi sera également assortie

richtlijnen van het college van procureurs-generaal, zoals dit het geval was met de gewone procedure van strafrechtelijk kort geding ingevoegd bij de wet van 12 maart 1998, en dit teneinde de overmaking van de stukken in de praktijk uit te werken, alsmede de overmaking van het eigenlijk strafdossier enkel ten behoeve van de kamer van inbeschuldigingstelling.

In het kader van het gerechtelijk onderzoek voorziet het voorstel bovendien dat de kamer van inbeschuldigingstelling de onderzoeksrechter afzonderlijk kan horen in aanwezigheid van de procureur-generaal.

De kamer van inbeschuldigingstelling beschikt over dezelfde afwijzingsgronden, toekenningsmogelijkheden en modaliteiten als de procureur des Konings en de onderzoeksrechter overeenkomstig § 1.

Zoals gezegd dienen sancties ingevoegd te worden om ervoor te zorgen dat enkel zaken waarin echt sprake is van spoed aan de kamer van inbeschuldigingstelling worden voorgelegd. De volgende drempels worden daartoe voorzien om een oneigenlijk gebruik te ontraden.

Het laatste lid van de toegevoegde paragraaf wijst op de eenmaligheid van de procedure. Het verzoek overeenkomstig de nieuwe in te voegen paragraaf — en bijgevolg gegrond op het spoedeisend karakter — mag op straffe van niet-ontvankelijkheid slechts éénmalig tot de kamer van inbeschuldigingstelling worden gericht. Dit betekent dat een tweede verzoek tijdens het verder verloop van de strafprocedure niet ontvankelijk is.

Verder dient een onverenigbaarheid te bestaan tussen de spoedprocedure en de normale procedure, enerzijds teneinde dubbele procedures en tegenstrijdige beslissingen in éénzelfde dossier te vermijden, en anderzijds, ter voorkoming dat de kamer van inbeschuldigingstelling zou bedolven worden onder verzoeken die niet echt spoedeisend zijn. Het is bovendien duidelijk dat het scheppen van de mogelijkheid tot het ontdubbelen van de verzoeken — één gebruikmakend van de spoedprocedure en een ander gebruikmakend van de gewone procedure — een ernstige vertragend factor zou betekenen, en bijgevolg een oorzaak van gerechtelijke achterstand en contradicties. Deze redenering geldt ten andere eveneens ten aanzien van de gewone procedure waar men niet inziet waarom een nieuw verzoekschrift met hetzelfde voorwerp door dezelfde verzoeker zou mogen worden neergelegd terwijl het vorige nog aanhangig is, en er nog niet over beslist werd. Het geval waarbij, hetzij door de procureur des Konings, hetzij door de onderzoeksrechter geen beslissing werd genomen binnen de door de wet gestelde termijn geeft immers aanleiding tot een procedure waarbij de verzoeker

de directives contraignantes du Collège des procureurs généraux, comme cela avait été le cas avec la procédure ordinaire de référé pénal introduite par la loi du 12 mars 1998 et ce, afin de mettre en pratique la transmission des pièces, ainsi que la transmission du dossier répressif uniquement pour la chambre des mises en accusation.

Dans le cadre de l'instruction judiciaire, la proposition prévoit en outre que la chambre des mises en accusation peut entendre le juge d'instruction séparément en présence du procureur général.

La chambre des mises en accusation dispose des mêmes motifs de refus, possibilités d'octroi et modalités que le procureur du Roi et le juge d'instruction, conformément au § 1^{er}.

Comme mentionné, des sanctions doivent être instaurées, afin de veiller à ce que seules les affaires dans lesquelles il est véritablement question d'urgence soient soumises à la chambre des mises en accusation. Les seuils suivants sont prévus afin d'éviter qu'il soit recouru à cette procédure de manière impropre.

Le dernier alinéa du paragraphe ajouté insiste sur le caractère unique de la procédure. La requête conformément au nouveau paragraphe à insérer (et, par conséquent, basée sur le caractère urgent) ne peut, sous peine d'irrecevabilité, être adressée qu'une seule fois à la chambre des mises en accusation. En d'autres termes, une deuxième requête adressée au cours de la procédure pénale n'est pas recevable.

En outre, il doit exister une incompatibilité entre la procédure d'urgence et la procédure habituelle, d'une part, afin d'éviter les doubles procédures et les décisions contradictoires dans le cadre d'un même dossier et, d'autre part, afin d'éviter que la chambre des mises en accusation ne soit confrontée à un afflux de requêtes qui ne sont pas véritablement urgentes. En outre, il est clair que l'introduction de la possibilité de scinder les requêtes, dont la première serait poursuivie sur la base de la procédure d'urgence et la deuxième sur la base de la procédure habituelle, ralentirait gravement les procédures et donnerait lieu à un arriéré judiciaire et à des contradictions. Par ailleurs, ce raisonnement vaut également pour la procédure habituelle, car l'on ne comprend pas la raison pour laquelle une nouvelle requête ayant le même objet pourrait être déposée par le même requérant, alors que la précédente est encore pendante et qu'aucune décision n'a encore été prise à ce sujet. En effet, le cas dans lequel soit le procureur du Roi, soit le juge d'instruction n'a pris aucune décision dans le délai fixé par la loi donne lieu à une procédure permettant également au requérant de

respectievelijk overeenkomstig art. 28*sexies*, § 5 of 61*quater*, § 6 Sv de kamer van inbeschuldigingstelling eveneens rechtstreeks kan vatten. Indien dan toch tijdig over het verzoek beslist werd geldt de spertermijn van 3 maanden overeenkomstig de laatste paragraaf van art. 28*sexies* of 61*quater* Sv. Om die reden is het aangewezen de spertermijn voorzien in de laatste paragraaf van art. 28*sexies* of 61*quater* Sv duidelijker te omschrijven en te stellen dat de verzoeker geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp mag toezenden of neerleggen vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing of van de toezending of neerlegging van een vorig verzoekschrift die betrekking hebben op hetzelfde voorwerp. Het gaat om cumulatieve termijnen ingaand na neerlegging of toezending van het verzoekschrift, en opnieuw vanaf de uitspraak.

Deze aanvulling van de laatste paragraaf van art. 28*sexies* of 61*quater* Sv is slechts een bevestiging van de huidige praktijk. Het neerleggen van een tweede verzoekschrift met hetzelfde voorwerp terwijl het eerste nog hangende is en er nog niet over beslist is gebeurt vrijwel nooit, en heeft ook niet de minste zin. Met betrekking tot het begrip “met hetzelfde voorwerp” kan verwezen worden naar de bestaande rechtspraak. Dit begrip heeft enkel betrekking op het verzoek zelf tot opheffing van een opsporings- of onderzoekshandeling, doch niet op de spoedeisendheid.

De spoedeisendheid moet bovendien worden geïnterpreteerd in het licht van de subsidiariteit, een tweede belangrijke notie van de voorgestelde procedure. De spoedeisendheid kan enkel worden aanvaard als de opheffing van de opsporingshandeling niet tijdig kan worden bereikt via de gewone procedure overeenkomstig artikel 28*sexies*, § 1, Sv. of artikel 61*quater*, § 1, Sv. of via andere alternatieven zoals vermeld onder I. Het is om die reden dat de spoedprocedure ingevoegd wordt binnen het kader van de reeds bestaande regeling, zodat de verzoeker een keuze moet maken tussen enerzijds de gewone weg of anderzijds de spoedprocedure, en zodat de spertermijn van drie maanden in elk geval van toepassing is ongeacht de gekozen weg. Een spoedprocedure kan dus niet ingezet worden vooraleer drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing met betrekking tot hetzelfde voorwerp of te rekenen van de toezending of neerlegging van een vorig verzoekschrift die betrekking hebben op hetzelfde voorwerp maar volgens de klassieke procedure, en omgekeerd. Het is bovendien om die reden dat de kamer van inbeschuldigingstelling het verzoek gewoon afwijst wanneer ze oordeelt dat er geen spoedeisendheid is.

saisir directement la chambre des mises en accusation, conformément à l'article 28*sexies*, § 5, ou 61*quater*, § 6, du Code d'instruction criminelle. Si une décision est tout de même prise à temps au sujet de la requête, un délai de 3 mois est d'application conformément au dernier paragraphe de l'article 28*sexies* ou 61*quater* du Code d'instruction criminelle. Pour ces raisons, il est indiqué de préciser davantage le délai prévu au dernier paragraphe desdits articles et de mentionner que le requérant ne peut adresser, ni déposer de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision, de l'envoi ou du dépôt d'une requête précédente portant sur le même objet. Il s'agit de délais cumulatifs prenant cours après le dépôt ou l'envoi de la requête et reprenant de nouveau cours à compter du prononcé.

Cette précision apportée au dernier paragraphe de l'article 28*sexies* ou 61*quater* du Code d'instruction criminelle n'est qu'une confirmation de la pratique actuelle. Le dépôt d'une deuxième requête ayant le même objet alors que la première est encore pendante et qu'aucune décision n'a encore été prise à ce sujet, ne se produit pratiquement jamais et n'a pas le moindre sens. En ce qui concerne la notion de “même objet”, il peut être renvoyé à la jurisprudence actuelle. Cette notion se rapporte uniquement à la requête même de levée d'un acte d'information ou d'instruction et non à l'urgence.

En outre, l'urgence doit être interprétée à la lumière de la subsidiarité, une deuxième notion essentielle de la procédure proposée. L'urgence ne peut être acceptée que si la levée de l'acte d'information ne peut être obtenue à temps au moyen de la procédure ordinaire conformément à l'article 28*sexies*, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ou à l'article 61*quater*, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ou par le biais d'autres alternatives telles que mentionnées au point I. Ce sont les raisons pour lesquelles la procédure d'urgence a été introduite dans le cadre de la législation existante, de sorte que le requérant doit choisir entre la procédure habituelle, d'une part, et la procédure d'urgence, d'autre part, et de sorte que le délai de trois mois est en tout cas d'application, quelle que soit la procédure choisie. Une procédure d'urgence ne peut donc pas être introduite avant l'expiration du délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet ou à compter de l'envoi ou du dépôt d'une précédente requête relatifs au même objet, mais suivant la procédure classique et inversement. C'est en outre pour cette raison que la chambre des mises en accusation rejette tout simplement la requête lorsqu'elle estime qu'il n'y a pas d'urgence.

Het wetsvoorstel bepaalt overeenkomstig de gewone regels geldend in het kader van de procedures van art. 28*sexies* en 61*quater* Sv dat de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak doet binnen de 15 dagen na de neerlegging van het verzoekschrift. Deze termijn is net zoals in het kader van de gewone procedure een regelende termijn die niet gesanctioneerd wordt. Deze termijn dient uiteraard gerespecteerd te worden, wat des te meer noodzakelijk is wanneer blijkt dat er effectief sprake is van een spoedeisende situatie die een snel optreden vereist. Het invoegen van een sanctie bij overschrijding van de termijn zou ten andere een averechts effect sorteren en zeer waarschijnlijk bijdragen tot een vlottere afwijzing van de verzoeken. Bovendien kan het net zoals bij de andere procedures voorkomen dat de kamer van inbeschuldigingstelling zich beter wil laten informeren en over meer gegevens wenst te beschikken, en dat dit bij uitzondering tot een overschrijding van de termijn zou leiden. Meestal speelt dit in het voordeel van de verzoeker. Ook wat dit aspect betreft wordt verwezen naar de gewone regels geldend in het kader van de procedures van strafrechtelijk kort geding.

Om een snellere procedure binnen de gestelde termijn van 15 dagen te waarborgen werd de kennisgeving door de griffier aan de verzoeker en zijn advocaat van de plaats, dag en uur van de zitting naar voor geschoven, zodat duidelijk blijkt dat de zittingsdatum onmiddellijk vastgesteld wordt na ontvangst van het verzoek zonder te wachten op de overmaking van de stukken en van het advies en het verslag respectievelijk uitgaande van de procureur des Konings en van de onderzoeksrechter.

Teneinde de procedure te versnellen bepaalt art. 61*quater*, § 7*bis*, tweede lid bovendien dat de griffier eveneens een kopie van het verzoekschrift toezendt aan de procureur des Konings. De procureur des Konings zal bijgevolg dadelijk informatie kunnen inwinnen met het oog op het opstellen van zijn advies en zal bovendien kunnen toezien op de snelle overmaking van de stukken door de griffier van de onderzoeksrechter aan het parket.

La proposition de loi dispose, conformément aux règles générales en vigueur dans le cadre des procédures prévues aux articles 28*sexies* et 61*quater* du Code d'instruction criminelle que la chambre des mises en accusation se prononce dans les 15 jours après le dépôt de la requête. Comme c'est le cas dans le cadre de la procédure habituelle, ce délai est fixé par la loi et n'est pas sanctionné. Ce délai doit naturellement être respecté, ce qui est d'autant plus nécessaire lorsqu'il s'avère qu'il est effectivement question d'une situation d'urgence qui exige une intervention rapide. L'introduction d'une sanction en cas de dépassement du délai donnerait d'ailleurs lieu à des effets contraires et contribuerait probablement à un rejet plus prompt des requêtes. Une telle sanction pourrait en outre, tout comme pour les autres procédures, dissuader la chambre des mises en accusation de mieux s'informer ou de tenter de disposer de plus de renseignements, car cela pourrait exceptionnellement mener à un dépassement du délai, ce qui s'avère dans la plupart des cas avantageux pour le requérant. En ce qui concerne cet aspect, il est également renvoyé aux règles habituelles qui s'appliquent en matière de référé pénal.

Afin de garantir une procédure plus rapide dans le délai imparti de 15 jours, le greffier donne avis au requérant et à son conseil des lieu, jour et heure de l'audience, afin qu'il ressorte clairement que la date de l'audience a été fixée immédiatement après la réception de la requête, sans attendre la communication des pièces, ni de l'avis et du rapport émanant respectivement du procureur du Roi et du juge d'instruction.

En outre, en vue d'accélérer la procédure, l'article 61*quater*, § 7*bis*, alinéa 2, dispose que le greffier communique également une copie de la requête au procureur du Roi. Ce dernier pourra donc ainsi recueillir immédiatement des informations en vue de rédiger son avis et pourra, par ailleurs, contrôler si le greffier du juge d'instruction transmet rapidement les pièces au parquet.

Uit de verwijzing naar de onverminderde toepassing van de andere paragrafen van de artikelen 28^{sexies} en 61^{quater} Sv blijkt verder dat de spoedprocedure niet van toepassing is vanaf de aanhangigmaking van de zaak ten gronde bij een rechtbank of een hof. In dat geval kan een verzoekschrift tot opheffing van een opsporings- of een onderzoekshandeling immers rechtstreeks bij de bodemrechter zelf worden aanhangig gemaakt.

Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Christian BROTCORNE (cdH)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Ludo VAN CAMPENHOUT (Open Vld)
Jef VAN DE BERGH (CD&V)
Mia DE SCHAMPHELAERE (CD&V)
Kristof WATERSCHOOT (CD&V)
Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)

Par ailleurs, il ressort du renvoi à l'application intégrale des autres paragraphes des articles 28^{sexies} et 61^{quater} du Code d'instruction criminelle que la procédure d'urgence ne s'applique pas dès qu'un tribunal ou une cour a été saisi du fond de l'affaire. Dans ce cas, le juge du fond même peut être saisi directement d'une requête de levée d'un acte d'information ou d'instruction.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

Art. 2

Artikel 28^{sexies} van het Wetboek van Strafvordering wordt gewijzigd als volgt:

A) er wordt een § 6/1 ingevoegd, luidend als volgt:

“§ 6/1. Onverminderd het bepaalde in § 1 tot en met § 5 en § 7 kan de opheffing van de opsporingshandeling ingeval van spoedeisendheid aan de kamer van inbeschuldigingstelling gevraagd worden.

De zaak wordt bij de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig gemaakt door de neerlegging op de griffie van het hof van beroep van een met redenen omkleed verzoekschrift. Op straffe van niet-ontvankelijkheid houdt het verzoekschrift keuze van woonplaats in in België indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft en vermeldt de gronden van spoedeisendheid. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie aan de procureur-generaal en de procureur des Konings.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of een bij ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur des Konings zendt onverwijld samen met zijn schriftelijk advies de stukken in origineel of in kopie over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort de verzoeker, zijn advocaat en de procureur-generaal in zijn verslag en vordering.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie bij een met redenen omkleed arrest. De kamer van inbeschuldigingstelling kan het verzoek afwijzen, indien zij van oordeel is dat er geen spoedeisendheid is, indien zij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet in de

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 28^{sexies} du Code d'instruction criminelle, les modifications suivantes sont apportées:

A) il est inséré un § 6/1 rédigé comme suit:

“§ 6/1. En cas d'urgence et sans préjudice des dispositions des §§ 1^{er} à 5 et du § 7, la levée de l'acte d'information peut être demandée à la chambre des mises en accusation.

La chambre des mises en accusation est saisie par le dépôt, au greffe de la cour d'appel, d'une requête motivée. Sous peine d'irrecevabilité, la requête contient élection de domicile en Belgique, si le requérant n'y a pas son domicile, et détaille les causes de l'urgence. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur général et au procureur du Roi.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, date et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur du Roi transmet les pièces, en original ou en copie, accompagnées de son avis écrit, sans délai au procureur général, qui les dépose au greffe.

La chambre des mises en accusation entend le requérant, son conseil et le procureur général en son rapport et sa réquisition.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la requête au greffe, par arrêt motivé. La chambre des mises en accusation peut rejeter la requête si elle estime qu'il n'y a pas d'urgence, si elle estime que les nécessités de l'instruction le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens. La chambre des mises en accusation peut accorder une levée et ordonner une

teruggave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet. De kamer van inbeschuldigingstelling kan opheffing toestaan en een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing bevelen. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507bis van het Strafwetboek.

Het verzoek overeenkomstig huidige paragraaf mag op straffe van niet-ontvankelijkheid slechts eenmalig tot de kamer van inbeschuldigingstelling worden gericht.”;

B) in § 7 worden de woorden “de laatste beslissing die betrekking heeft op” vervangen door de woorden “de laatste beslissing of van de toezending of neerlegging van een vorig verzoekschrift die betrekking hebben op”.

Art. 3

Artikel 61*quater* van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

A) er wordt een § 7/1 ingevoegd, luidend als volgt:

“§ 7/1. Onverminderd het bepaalde in § 1 tot en met § 6 en § 8 kan de opheffing van de onderzoekshandeling ingeval van spoedeisendheid aan de kamer van inbeschuldigingstelling gevraagd worden.

De zaak wordt bij de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig gemaakt door de neerlegging op de griffie van het hof van beroep van een met redenen omkleed verzoekschrift. Op straffe van niet-ontvankelijkheid houdt het verzoekschrift keuze van woonplaats in in België indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft en motiveert de gronden van spoedeisendheid. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie aan de procureur-generaal, de procureur des Konings en de onderzoeksrechter.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of een bij ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De onderzoeksrechter maakt de stukken in origineel of in kopie samen met zijn schriftelijk verslag met betrekking tot de gronden van afwijzing vermeld in § 3 onverwijld over aan de procureur des Konings.

De procureur des Konings zendt deze stukken en dit verslag samen met zijn schriftelijk advies over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées, est punie des peines prévues à l'article 507bis du Code pénal.

Sous peine d'irrecevabilité, la requête visée au présent paragraphe ne peut être adressée à la chambre des mises en accusation qu'une seule fois.”;

B) dans le § 7, les mots “de la dernière décision portant sur” sont remplacés par les mots “de la dernière décision ou du dépôt ou de l'envoi d'une précédente requête portant sur”.

Art. 3

L'article 61*quater* du même Code est modifié comme suit:

A) il est inséré un § 7/1, rédigé comme suit:

“§ 7/1. En cas d'urgence, et sans préjudice des dispositions des §§ 1^{er} à 6 et du § 8, la levée de l'acte d'instruction peut être demandée à la chambre des mises en accusation.

La chambre des mises en accusation est saisie par le dépôt, au greffe de la cour d'appel, d'une requête motivée. Sous peine d'irrecevabilité, la requête contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile, et détaille les causes de l'urgence. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur général, au procureur du Roi et au juge d'instruction.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, date et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le juge d'instruction transmet sans délai au procureur du Roi les pièces, en original ou en copie, ainsi que son rapport écrit concernant les motifs de rejet mentionnés au § 3.

Le procureur du Roi transmet ces pièces et ce rapport, accompagnés de son avis écrit, au procureur général, qui les dépose au greffe.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort de verzoeker, zijn advocaat en de procureur-generaal in zijn verslag en vordering. De kamer van inbeschuldigingstelling kan, in aanwezigheid van de procureur-generaal, de onderzoeksrechter zo nodig afzonderlijk horen.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie bij een met redenen omkleed arrest. De kamer van inbeschuldigingstelling kan het verzoek afwijzen, indien zij van oordeel is dat er geen spoedeisendheid is, indien zij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet de teruggave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet. De kamer van inbeschuldigingstelling kan opheffing toestaan en een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing bevelen. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507*bis* van het Strafwetboek.

Het verzoek overeenkomstig huidige paragraaf mag op straffe van niet-ontvankelijkheid slechts eenmalig tot de kamer van inbeschuldigingstelling worden gericht”;

B) in § 8 worden de woorden “de laatste beslissing die betrekking heeft op” vervangen door de woorden “de laatste beslissing of van de toezending of neerlegging van een vorig verzoekschrift die betrekking hebben op”.

21 januari 2010

Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Christian BROTCORNE (cdH)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Ludo VAN CAMPENHOUT (Open Vld)
Jef VAN DE BERGH (CD&V)
Mia DE SCHAMPHELAERE (CD&V)
Kristof WATERSCHOOT (CD&V)
Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)

La chambre des mises en accusation entend le requérant, son conseil et le procureur général en son rapport et ses réquisitions. La chambre des mises en accusation peut, le cas échéant, entendre le juge d'instruction séparément, en présence du procureur général.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la requête au greffe, par arrêt motivé. La chambre des mises en accusation peut rejeter la requête si elle estime qu'il n'y a pas d'urgence, si elle estime que les nécessités de l'instruction le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens. La chambre des mises en accusation peut accorder une levée et ordonner une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées, est punie des peines prévues à l'article 507*bis* du Code pénal.

Sous peine d'irrecevabilité, la requête visée au présent paragraphe ne peut être adressée à la chambre des mises en accusation qu'une seule fois;

B) dans le § 8, les mots “la dernière décision portant sur” sont remplacés par les mots “la dernière décision ou du dépôt ou de l'envoi d'une précédente requête portant sur”.

21 janvier 2010

BASISTEKST

17 november 1808

Wetboek van strafvordering**Art. 28^{sexies}**

§ 1. Onverminderd de bepalingen in de bijzondere wetten kan eenieder die geschaad wordt door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen, aan de procureur des Konings de opheffing ervan vragen.

§ 2. Het verzoekschrift wordt met redenen omkleed en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt (toegezonden aan of neergelegd op) het secretariaat van het parket en wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register.

De procureur des Konings doet uitspraak uiterlijk vijftien dagen (na de inschrijving van het verzoekschrift in het register).

De met redenen omklede beslissing wordt per fax-post of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, van zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. De procureur des Konings kan het verzoek afwijzen indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet in de teruggave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet.

Hij kan een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing toestaan. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507^{bis} van het Strafwetboek.

§ 4. De zaak kan bij de kamer van inbeschuldigingstelling worden aangebracht binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing aan de verzoeker.

De zaak wordt aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling door een verklaring gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

17 november 1808

Wetboek van strafvordering**Art. 28^{sexies}**

§ 1. Onverminderd de bepalingen in de bijzondere wetten kan eenieder die geschaad wordt door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen, aan de procureur des Konings de opheffing ervan vragen.

§ 2. Het verzoekschrift wordt met redenen omkleed en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt (toegezonden aan of neergelegd op) het secretariaat van het parket en wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register.

De procureur des Konings doet uitspraak uiterlijk vijftien dagen (na de inschrijving van het verzoekschrift in het register).

De met redenen omklede beslissing wordt per fax-post of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, van zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. De procureur des Konings kan het verzoek afwijzen indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet in de teruggave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet.

Hij kan een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing toestaan. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507^{bis} van het Strafwetboek.

§ 4. De zaak kan bij de kamer van inbeschuldigingstelling worden aangebracht binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing aan de verzoeker.

De zaak wordt aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling door een verklaring gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register.

TEXTE DE BASE

17 novembre 1808

Code d'instruction criminelle

Art. 28^{sexies}

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des lois particulières, toute personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens peut en demander la levée au procureur du Roi.

§ 2. La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique, si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est [adressée ou déposée au] secrétariat du parquet et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

Le procureur du Roi statue au plus tard dans les quinze jours [de l'inscription de la requête dans le registre

La décision motivée est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.

§ 3. Le procureur du Roi peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'information le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens, ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens.

Il peut accorder une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées est punie des peines prévues à l'article 507^{bis} du Code pénal.

§ 4. La chambre des mises en accusation peut être saisie dans les quinze jours de la notification de la décision au requérant.

La chambre des mises en accusation est saisie par une déclaration faite au greffe du tribunal de première instance et inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

17 novembre 1808

Code d'instruction criminelle

Art. 28^{sexies}

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des lois particulières, toute personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens peut en demander la levée au procureur du Roi.

§ 2. La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique, si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est [adressée ou déposée au] secrétariat du parquet et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

Le procureur du Roi statue au plus tard dans les quinze jours [de l'inscription de la requête dans le registre

La décision motivée est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.

§ 3. Le procureur du Roi peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'information le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens, ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens.

Il peut accorder une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées est punie des peines prévues à l'article 507^{bis} du Code pénal.

§ 4. La chambre des mises en accusation peut être saisie dans les quinze jours de la notification de la décision au requérant.

La chambre des mises en accusation est saisie par une déclaration faite au greffe du tribunal de première instance et inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

(Indien het opsporingsonderzoek wordt gevoerd door de federale procureur, wordt de zaak aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel

De procureur des Konings zendt de stukken over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. Deze termijn is geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op vraag van de verzoeker of van zijn advocaat.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur-generaal, de verzoeker en zijn advocaat worden gehoord.

De verzoeker die in het ongelijk wordt gesteld, kan veroordeeld worden in de kosten.

§ 5. (Indien de procureur des Konings geen beslissing heeft genomen binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn, vermeerderd met vijftien dagen, kan de verzoeker zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit recht vervalt indien het met redenen omklede verzoekschrift niet binnen acht dagen is neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoekschrift wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. (Indien het opsporingsonderzoek wordt gevoerd door de federale procureur, wordt de zaak aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel.) De procedure verloopt overeenkomstig (§ 4, vierde tot zevende lid).)

§ 6. Vanaf de aanhangigmaking bij een rechtbank of een hof, kan een verzoekschrift in de zin van § 2 worden ingediend op de griffie van deze rechtbank of dit hof. Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijftien dagen. De rechtbank of het hof kan het verzoek afwijzen om één van de redenen vermeld in § 3. Wanneer een hoger beroep bestaat of in geval de rechtbank geen uitspraak doet binnen vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift, kan de verzoeker een hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling overeenkomstig § 4. Ingeval de rechtbank het verzoek toestaat, kan de procureur des Konings op dezelfde wijze en binnen dezelfde termijn hoger beroep instellen.

(Indien het opsporingsonderzoek wordt gevoerd door de federale procureur, wordt de zaak aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel

De procureur des Konings zendt de stukken over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. Deze termijn is geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op vraag van de verzoeker of van zijn advocaat.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur-generaal, de verzoeker en zijn advocaat worden gehoord.

De verzoeker die in het ongelijk wordt gesteld, kan veroordeeld worden in de kosten.

§ 5. (Indien de procureur des Konings geen beslissing heeft genomen binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn, vermeerderd met vijftien dagen, kan de verzoeker zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit recht vervalt indien het met redenen omklede verzoekschrift niet binnen acht dagen is neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoekschrift wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. (Indien het opsporingsonderzoek wordt gevoerd door de federale procureur, wordt de zaak aangebracht bij de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel.) De procedure verloopt overeenkomstig (§ 4, vierde tot zevende lid).)

§ 6. Vanaf de aanhangigmaking bij een rechtbank of een hof, kan een verzoekschrift in de zin van § 2 worden ingediend op de griffie van deze rechtbank of dit hof. Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijftien dagen. De rechtbank of het hof kan het verzoek afwijzen om één van de redenen vermeld in § 3. Wanneer een hoger beroep bestaat of in geval de rechtbank geen uitspraak doet binnen vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift, kan de verzoeker een hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling overeenkomstig § 4. Ingeval de rechtbank het verzoek toestaat, kan de procureur des Konings op dezelfde wijze en binnen dezelfde termijn hoger beroep instellen.

[La chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles est saisie lorsque l'information est conduite par le procureur fédéral.]

Le procureur du Roi transmet les pièces au procureur général qui les dépose au greffe.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la déclaration. Ce délai est suspendu le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.

Le requérant qui succombe peut être condamné aux frais.

§ 5. [Si le procureur du Roi n'a pas statué dans le délai prévu au § 2, alinéa 2, majoré de quinze jours, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. Celui-ci est déchu de ce droit si la requête motivée n'est pas déposée, dans les huit jours, au greffe du tribunal de première instance. La requête est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. [La chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles est saisie lorsque l'information est conduite par le procureur fédéral.] La procédure se déroule conformément au [§ 4, alinéas 4 à 7].]

§ 6. Dès qu'un tribunal ou une cour est saisi, une requête au sens du § 2 peut être déposée au greffe de ce tribunal ou de cette cour. Il est statué sur cette requête dans les quinze jours. Le tribunal ou la cour peut rejeter la requête sur la base d'un des motifs mentionnés au § 3. S'il existe un appel ou si le tribunal ne statue pas dans les quinze jours du dépôt de la requête, le requérant peut interjeter appel devant la chambre des mises en accusation conformément au § 4. Si le tribunal accède à la requête, le procureur du Roi peut interjeter appel de la même manière et dans le même délai.

[La chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles est saisie lorsque l'information est conduite par le procureur fédéral.]

Le procureur du Roi transmet les pièces au procureur général qui les dépose au greffe.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la déclaration. Ce délai est suspendu le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.

Le requérant qui succombe peut être condamné aux frais.

§ 5. [Si le procureur du Roi n'a pas statué dans le délai prévu au § 2, alinéa 2, majoré de quinze jours, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. Celui-ci est déchu de ce droit si la requête motivée n'est pas déposée, dans les huit jours, au greffe du tribunal de première instance. La requête est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. [La chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles est saisie lorsque l'information est conduite par le procureur fédéral.] La procédure se déroule conformément au [§ 4, alinéas 4 à 7].]

§ 6. Dès qu'un tribunal ou une cour est saisi, une requête au sens du § 2 peut être déposée au greffe de ce tribunal ou de cette cour. Il est statué sur cette requête dans les quinze jours. Le tribunal ou la cour peut rejeter la requête sur la base d'un des motifs mentionnés au § 3. S'il existe un appel ou si le tribunal ne statue pas dans les quinze jours du dépôt de la requête, le requérant peut interjeter appel devant la chambre des mises en accusation conformément au § 4. Si le tribunal accède à la requête, le procureur du Roi peut interjeter appel de la même manière et dans le même délai.

§ 6/1. Onverminderd het bepaalde in § 1 tot en met § 5 en § 7 kan de opheffing van de opsporingshandeling ingeval van spoedeisendheid aan de kamer van inbeschuldigingstelling gevraagd worden.

De zaak wordt bij de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig gemaakt door de neerlegging op de griffie van het hof van beroep van een met redenen omkleed verzoekschrift. Op straffe van niet-ontvankelijkheid houdt het verzoekschrift keuze van woonplaats in in België indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft en vermeldt de gronden van spoedeisendheid. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie aan de procureur-generaal en de procureur des Konings.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of een bij ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur des Konings zendt onverwijld samen met zijn schriftelijk advies de stukken in origineel of in kopie over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort de verzoeker, zijn advocaat en de procureur-generaal in zijn verslag en vordering.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie bij een met redenen omkleed arrest. De kamer van inbeschuldigingstelling kan het verzoek afwijzen, indien zij van oordeel is dat er geen spoedeisendheid is, indien zij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet in de teruggave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet. De kamer van inbeschuldigingstelling kan opheffing toestaan en een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing bevelen. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507bis van het Strafwetboek.

Het verzoek overeenkomstig huidige paragraaf mag op straffe van niet-ontvankelijkheid slechts eenmalig tot de kamer van inbeschuldigingstelling worden gericht.¹

¹ Art. 2, A); invoeging

§ 6/1. En cas d'urgence et sans préjudice des dispositions des § § 1^{er} à 5 et du § 7, la levée de l'acte d'information peut être demandée à la chambre des mises en accusation.

La chambre des mises en accusation est saisie par le dépôt, au greffe de la cour d'appel, d'une requête motivée. Sous peine d'irrecevabilité, la requête contient élection de domicile en Belgique, si le requérant n'y a pas son domicile, et détaille les causes de l'urgence. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur général et au procureur du Roi.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, date et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur du Roi transmet les pièces, en original ou en copie, accompagnées de son avis écrit, sans délai au procureur général, qui les dépose au greffe.

La chambre des mises en accusation entend le requérant, son conseil et le procureur général en son rapport et sa réquisition.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la requête au greffe, par arrêt motivé. La chambre des mises en accusation peut rejeter la requête si elle estime qu'il n'y a pas d'urgence, si elle estime que les nécessités de l'instruction le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens. La chambre des mises en accusation peut accorder une levée et ordonner une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées, est punie des peines prévues à l'article 507bis du Code pénal.

Sous peine d'irrecevabilité, la requête visée au présent paragraphe ne peut être adressée à la chambre des mises en accusation qu'une seule fois.¹

¹ Art. 2, A): insertion

§ 7. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp (toezenden of neerleggen) vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.

Art 61^{quater}

§ 1. Eenieder die geschaad wordt door een onderzoekshandeling met betrekking tot zijn goederen kan aan de onderzoeksrechter de opheffing ervan vragen.

§ 2. Het verzoekschrift wordt met redenen omkleed en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt (toegezonden aan of neergelegd op) de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie aan de procureur des Konings. Deze doet de vorderingen die hij nuttig acht.

De onderzoeksrechter doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen (na de inschrijving van het verzoekschrift in het register).

De beschikking wordt door de griffier medegedeeld aan de procureur des Konings en per faxpost of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. De onderzoeksrechter kan het verzoek afwijzen, indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet in de teruggave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet.

Hij kan een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing toestaan. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507^{bis} van het Strafwetboek.

§ 4. Ingeval het verzoek wordt ingewilligd, kan de onderzoeksrechter voorlopige tenuitvoerlegging van de beslissing uitspreken wanneer vertraging zou leiden tot een onherstelbaar nadeel.

§ 5. De procureur des Konings en de verzoeker kunnen hoger beroep instellen tegen de beschikking van

§ 7. De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp (toezenden of neerleggen) vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van **de laatste beslissing of van de toezending of neerlegging van een vorig verzoekschrift die betrekking hebben op**² hetzelfde voorwerp.

Art 61^{quater}

§ 1. Eenieder die geschaad wordt door een onderzoekshandeling met betrekking tot zijn goederen kan aan de onderzoeksrechter de opheffing ervan vragen.

§ 2. Het verzoekschrift wordt met redenen omkleed en houdt keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft. Het wordt (toegezonden aan of neergelegd op) de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie aan de procureur des Konings. Deze doet de vorderingen die hij nuttig acht.

De onderzoeksrechter doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen (na de inschrijving van het verzoekschrift in het register).

De beschikking wordt door de griffier medegedeeld aan de procureur des Konings en per faxpost of bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de verzoeker en, in voorkomend geval, zijn advocaat binnen acht dagen na de beslissing.

§ 3. De onderzoeksrechter kan het verzoek afwijzen, indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet in de teruggave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet.

Hij kan een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing toestaan. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507^{bis} van het Strafwetboek.

§ 4. Ingeval het verzoek wordt ingewilligd, kan de onderzoeksrechter voorlopige tenuitvoerlegging van de beslissing uitspreken wanneer vertraging zou leiden tot een onherstelbaar nadeel.

§ 5. De procureur des Konings en de verzoeker kunnen hoger beroep instellen tegen de beschikking van

² Art. 2, B): vervanging

§ 7. Le requérant ne peut [adresser ni déposer] de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.

Art. 61^{quater}

§ 1^{er}. Toute personne lésée par un acte d'instruction relatif à ses biens peut en demander la levée au juge d'instruction.

§ 2. La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est [adressée ou déposée au] au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur du Roi. Celui-ci prend les réquisitions qu'il juge utiles.

Le juge d'instruction statue au plus tard dans les quinze jours [de l'inscription de la requête dans le registre]

L'ordonnance est communiquée par le greffier au procureur du Roi et est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.

§ 3. Le juge d'instruction peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens, ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens.

Il peut accorder une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées est punie des peines prévues à l'article 507^{bis} du Code pénal.

§ 4. En cas de décision favorable, le juge d'instruction peut prononcer l'exécution provisoire de la décision lorsque tout retard pourrait entraîner un préjudice irréparable.

§ 5. Le procureur du Roi et le requérant peuvent interjeter appel de l'ordonnance du juge d'instruction

§ 7. Le requérant ne peut [adresser ni déposer] de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter **de la dernière décision ou du dépôt ou de l'envoi d'une précédente requête portant sur²** portant sur le même objet.

Art. 61^{quater}

§ 1^{er}. Toute personne lésée par un acte d'instruction relatif à ses biens peut en demander la levée au juge d'instruction.

§ 2. La requête est motivée et contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile. Elle est [adressée ou déposée au] au greffe du tribunal de première instance et est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur du Roi. Celui-ci prend les réquisitions qu'il juge utiles.

Le juge d'instruction statue au plus tard dans les quinze jours [de l'inscription de la requête dans le registre]

L'ordonnance est communiquée par le greffier au procureur du Roi et est notifiée au requérant et, le cas échéant, à son conseil par télécopie ou par lettre recommandée à la poste dans un délai de huit jours à dater de la décision.

§ 3. Le juge d'instruction peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens, ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens.

Il peut accorder une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées est punie des peines prévues à l'article 507^{bis} du Code pénal.

§ 4. En cas de décision favorable, le juge d'instruction peut prononcer l'exécution provisoire de la décision lorsque tout retard pourrait entraîner un préjudice irréparable.

§ 5. Le procureur du Roi et le requérant peuvent interjeter appel de l'ordonnance du juge d'instruction

² Art 2; B): remplacement

de onderzoeksrechter binnen een termijn van vijftien dagen. Ten aanzien van de procureur des Konings gaat die termijn in op de dag waarop de beschikking hem wordt medegedeeld en, ten aanzien van de verzoeker, op de dag waarop die hem ter kennis wordt gebracht.

Het hoger beroep wordt ingesteld door verklaring gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register.

De procureur des Konings zendt de stukken over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. Deze termijn is geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op vraag van de verzoeker of van zijn advocaat.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur-generaal, de verzoeker en zijn advocaat worden gehoord.

Het hoger beroep heeft opschortende werking, tenzij voorlopige tenuitvoerlegging is bevolen.

De verzoeker die in het ongelijk wordt gesteld, kan veroordeeld worden in de kosten.

§ 6. (Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn, vermeerderd met vijftien dagen, kan de verzoeker zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit recht vervalt indien het met redenen omklede verzoekschrift niet binnen acht dagen is neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoekschrift wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. De procedure verloopt overeenkomstig § 5, derde tot zesde lid.)

§ 7. Vanaf de aanhangigmaking bij een rechtbank of een hof, kan een verzoekschrift in de zin van § 2 worden ingediend op de griffie van deze rechtbank of dit hof. Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijftien dagen. De rechtbank of het hof kan het verzoek afwijzen om één van de redenen vermeld in § 3. Wanneer hoger beroep bestaat, of in geval de rechtbank geen uitspraak doet binnen de vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift, kan de verzoeker hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling overeenkomstig § 5. Ingeval de rechtbank het verzoek toestaat, kan de procureur des Konings op dezelfde wijze en binnen dezelfde termijn hoger beroep instellen.

de onderzoeksrechter binnen een termijn van vijftien dagen. Ten aanzien van de procureur des Konings gaat die termijn in op de dag waarop de beschikking hem wordt medegedeeld en, ten aanzien van de verzoeker, op de dag waarop die hem ter kennis wordt gebracht.

Het hoger beroep wordt ingesteld door verklaring gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in een daartoe bestemd register.

De procureur des Konings zendt de stukken over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. Deze termijn is geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op vraag van de verzoeker of van zijn advocaat.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De procureur-generaal, de verzoeker en zijn advocaat worden gehoord.

Het hoger beroep heeft opschortende werking, tenzij voorlopige tenuitvoerlegging is bevolen.

De verzoeker die in het ongelijk wordt gesteld, kan veroordeeld worden in de kosten.

§ 6. (Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij § 2, tweede lid, bepaalde termijn, vermeerderd met vijftien dagen, kan de verzoeker zich wenden tot de kamer van inbeschuldigingstelling. Dit recht vervalt indien het met redenen omklede verzoekschrift niet binnen acht dagen is neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoekschrift wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register. De procedure verloopt overeenkomstig § 5, derde tot zesde lid.)

§ 7. Vanaf de aanhangigmaking bij een rechtbank of een hof, kan een verzoekschrift in de zin van § 2 worden ingediend op de griffie van deze rechtbank of dit hof. Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijftien dagen. De rechtbank of het hof kan het verzoek afwijzen om één van de redenen vermeld in § 3. Wanneer hoger beroep bestaat, of in geval de rechtbank geen uitspraak doet binnen de vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift, kan de verzoeker hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling overeenkomstig § 5. Ingeval de rechtbank het verzoek toestaat, kan de procureur des Konings op dezelfde wijze en binnen dezelfde termijn hoger beroep instellen.

dans un délai de quinze jours. Ce délai court à l'égard du procureur du Roi à compter du jour où l'ordonnance est portée à sa connaissance et, à l'égard du requérant, du jour où elle lui est notifiée.

L'appel est interjeté par déclaration au greffe du tribunal de première instance et inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

Le procureur du Roi transmet les pièces au procureur général qui les dépose au greffe.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la déclaration. Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.

Sauf lorsque l'exécution provisoire a été ordonnée, l'appel est suspensif.

Le requérant qui succombe peut être condamné aux frais.

§ 6. [Si le juge d'instruction n'a pas statué dans le délai prévu au § 2, alinéa 2, majoré de quinze jours, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. Celui-ci est déchu de ce droit si la requête motivée n'a pas été déposée, dans les huit jours, au greffe du tribunal de première instance. La requête est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. La procédure se déroule conformément au § 5, alinéas 3 à 6.]

§ 7. Dès qu'un tribunal ou une cour est saisi, une requête au sens du § 2 peut être déposée au greffe de ce tribunal ou de cette cour. La chambre du conseil statue sur la requête dans les quinze jours. Le tribunal ou la cour peut rejeter la requête sur la base d'un des motifs mentionnés au § 3. S'il existe un appel ou si le tribunal ne statue pas dans les quinze jours du dépôt de la requête, le requérant peut interjeter appel devant la chambre des mises en accusation conformément au § 5. Si le tribunal accède à la requête, le procureur du Roi peut interjeter appel de la même manière et dans le même délai.

dans un délai de quinze jours. Ce délai court à l'égard du procureur du Roi à compter du jour où l'ordonnance est portée à sa connaissance et, à l'égard du requérant, du jour où elle lui est notifiée.

L'appel est interjeté par déclaration au greffe du tribunal de première instance et inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

Le procureur du Roi transmet les pièces au procureur général qui les dépose au greffe.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la déclaration. Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le procureur général, le requérant et son conseil sont entendus.

Sauf lorsque l'exécution provisoire a été ordonnée, l'appel est suspensif.

Le requérant qui succombe peut être condamné aux frais.

§ 6. [Si le juge d'instruction n'a pas statué dans le délai prévu au § 2, alinéa 2, majoré de quinze jours, le requérant peut saisir la chambre des mises en accusation. Celui-ci est déchu de ce droit si la requête motivée n'a pas été déposée, dans les huit jours, au greffe du tribunal de première instance. La requête est inscrite dans un registre ouvert à cet effet. La procédure se déroule conformément au § 5, alinéas 3 à 6.]

§ 7. Dès qu'un tribunal ou une cour est saisi, une requête au sens du § 2 peut être déposée au greffe de ce tribunal ou de cette cour. La chambre du conseil statue sur la requête dans les quinze jours. Le tribunal ou la cour peut rejeter la requête sur la base d'un des motifs mentionnés au § 3. S'il existe un appel ou si le tribunal ne statue pas dans les quinze jours du dépôt de la requête, le requérant peut interjeter appel devant la chambre des mises en accusation conformément au § 5. Si le tribunal accède à la requête, le procureur du Roi peut interjeter appel de la même manière et dans le même délai.

§ 7/1. Onverminderd het bepaalde in § 1 tot en met § 6 en § 8 kan de opheffing van de onderzoekshandeling ingeval van spoedeisendheid aan de kamer van inbeschuldigingstelling gevraagd worden.

De zaak wordt bij de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig gemaakt door de neerlegging op de griffie van het hof van beroep van een met redenen omkleed verzoekschrift. Op straffe van niet-ontvankelijkheid houdt het verzoekschrift keuze van woonplaats in in België indien de verzoeker er zijn woonplaats niet heeft en motiveert de gronden van spoedeisendheid. De griffier zendt hiervan onverwijld een kopie aan de procureur-generaal, de procureur des Konings en de onderzoeksrechter.

De griffier stelt de verzoeker en zijn advocaat per faxpost of een bij ter post aangetekende brief, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.

De onderzoeksrechter maakt de stukken in origineel of in kopie samen met zijn schriftelijk verslag met betrekking tot de gronden van afwijzing vermeld in § 3 onverwijld over aan de procureur des Konings.

De procureur des Konings zendt deze stukken en dit verslag samen met zijn schriftelijk advies over aan de procureur-generaal, die ze ter griffie neerlegt.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort de verzoeker, zijn advocaat en de procureur-generaal in zijn verslag en vordering. De kamer van inbeschuldigingstelling kan, in aanwezigheid van de procureur-generaal, de onderzoeksrechter zo nodig afzonderlijk horen.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen na de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie bij een met redenen omkleed arrest. De kamer van inbeschuldigingstelling kan het verzoek afwijzen, indien zij van oordeel is dat er geen spoedeisendheid is, indien zij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen, indien door de opheffing van de handeling de rechten van partijen of van derden in het gedrang komen, indien de opheffing van de handeling een gevaar zou opleveren voor personen of goederen, of wanneer de wet de teruggave of de verbeurdverklaring van de betrokken goederen voorziet. De kamer van inbeschuldigingstelling kan opheffing toestaan en een gehele, gedeeltelijke of voorwaardelijke opheffing bevelen. Eenieder die de vastgestelde voorwaarden niet naleeft, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 507bis van het Strafwetboek.

§ 7/1. En cas d'urgence, et sans préjudice des dispositions des §§ 1^{er} à 6 et du § 8, la levée de l'acte d'instruction peut être demandée à la chambre des mises en accusation.

La chambre des mises en accusation est saisie par le dépôt, au greffe de la cour d'appel, d'une requête motivée. Sous peine d'irrecevabilité, la requête contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y a pas son domicile, et détaille les causes de l'urgence. Le greffier en communique sans délai une copie au procureur général, au procureur du Roi et au juge d'instruction.

Le greffier donne avis au requérant et à son conseil, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, date et heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance.

Le juge d'instruction transmet sans délai au procureur du Roi les pièces, en original ou en copie, ainsi que son rapport écrit concernant les motifs de rejet mentionnés au § 3. Le procureur du Roi transmet ces pièces et ce rapport, accompagnés de son avis écrit, au procureur général, qui les dépose au greffe.

La chambre des mises en accusation entend le requérant, son conseil et le procureur général en son rapport et ses réquisitions. La chambre des mises en accusation peut, le cas échéant, entendre le juge d'instruction séparément, en présence du procureur général.

La chambre des mises en accusation statue dans les quinze jours du dépôt de la requête au greffe, par arrêt motivé. La chambre des mises en accusation peut rejeter la requête si elle estime qu'il n'y a pas d'urgence, si elle estime que les nécessités de l'instruction le requièrent, lorsque la levée de l'acte compromet la sauvegarde des droits des parties ou des tiers, lorsque la levée de l'acte présente un danger pour les personnes ou les biens ou dans les cas où la loi prévoit la restitution ou la confiscation desdits biens. La chambre des mises en accusation peut accorder une levée et ordonner une levée totale, partielle ou assortie de conditions. Toute personne qui ne respecte pas les conditions fixées, est punie des peines prévues à l'article 507bis du Code pénal.

§ 8 De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp (toezenden of neerleggen) vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van de laatste beslissing die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp.

Het verzoek overeenkomstig huidige paragraaf mag op straffe van niet-ontvankelijkheid slechts eenmalig tot de kamer van inbeschuldigingstelling worden gericht.³

§ 8 De verzoeker mag geen verzoekschrift met hetzelfde voorwerp (toezenden of neerleggen) vooraleer een termijn van drie maanden is verstreken te rekenen van ***de laatste beslissing of van de toezending of neerlegging van een vorig verzoekschrift die betrekking hebben op⁴*** hetzelfde voorwerp.

³ Art. 3, A): invoeging
⁴ Art. 3, B): vervanging

§ 8. Le requérant ne peut [adresser ni déposer] de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la dernière décision portant sur le même objet.

Sous peine d'irrecevabilité, la requête visée au présent paragraphe ne peut être adressée à la chambre des mises en accusation qu'une seule fois.³

§ 8. Le requérant ne peut [adresser ni déposer] de requête ayant le même objet avant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de ***la dernière décision ou du dépôt ou de l'envoi d'une précédente requête portant sur⁴*** le même objet.

³ Art. 3, A): insertion

⁴ Art. 3, B): remplacement